

KATALOG

Emilia Drozdowska, 1. 6, Toruń

XLII MIĘDZYNARODOWE SPOTKANIA
ARTYSTYCZNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY

MOJA PRZYGODA W MUZEUM

MY ADVENTURE IN THE MUSEUM

XLII Międzynarodowe Spotkania Artystyczne dla Dzieci i Młodzieży „Moja Przygoda w Muzeum” to projekt zrealizowany przez Muzeum Okręgowe w Toruniu przy wsparciu Urzędu Miasta Torunia. Zadanie skierowane jest poprzez instytucje kultury i oświaty do dzieci i młodzieży z Polski i zagranicy (w tym do osób z niepełnosprawnością intelektualną). Działania odbywają się w pierwszej kolejności na terenie muzeów, następnie w domach kultury i ośrodkach plastycznych. Zwiedzanie i zajęcia w muzeum mają być inspiracją do pracy twórczej. Następnie, na warsztatach plastycznych powstają prace będące „opowieścią” o wizycie w muzeum. Uczestnicy, oprócz tradycyjnych technik, mogą użyć również nowoczesnych środków wyrazu, takich jak grafika komputerowa czy multimedia. Gotowe prace przysyłane są na finał do Muzeum Okręgowego w Toruniu. Najlepsze prezentowane są na wystawie w muzeum oraz w internetowej galerii wirtualnej. O ich wyborze decyduje profesjonalne jury, które przyznaje także swoje nagrody. Poprzez głosowanie widzów w Internecie i na wystawie przyznawane są nagrody publiczności.

Ze względu na ograniczenia spowodowane przez zagrożenie pandemiczne związane z rozprzestrzenianiem się koronawirusa SARS-Cov-2, w 2020 roku wydarzenie zostało odwołane, natomiast w roku bieżącym zanotowano spadek liczby uczestników o połowę względem lat ubiegłych. W 2021 roku na finał konkursu do Torunia przysłanych zostało 800 prac (z 54 ośrodków), z czego 58 prac z zagranicy - Argentyny, Hong-Kongu, Łotwy i Serbii. Należy jednak nadmienić, że poziom prac, które zostały przysłane na konkurs był bardzo wysoki, a obrady jury ze względu na niezwykle wyrównany poziom artystyczny uczestników, długie i pełne emocji. Placówki kierujące prace na finał do Torunia wykonały efektywne i wymierne działania edukacyjne i plastyczne. Do Muzeum Okręgowego dotarły prace, spełniające w najwyższym stopniu wymogi konkursu, pod względem tematycznym, artystycznym i estetycznym. Warto zaznaczyć jest także udział w projekcie osób z niepełnosprawnością intelektualną. Zwiedzanie i tworzenie sztuki staje się dla nich nie tylko celem samym w sobie, ale także procesem wspomagającym leczenie i adaptację społeczną. Jury konkursu obradowało 12 lipca 2021 roku pod przewodnictwem dyrektora Muzeum Okręgowego w Toruniu – Aleksandry Mierzejewskiej. Prace plastyczne oceniano w pięciu kategoriach wiekowych: 5 – 6 lat, 7 – 9 lat, 10 – 12 lat, 13 – 15 lat i 16 – 18 lat, oraz kategorii osób z niepełnosprawnością intelektualną. Jury przyznało 20 równorzędnych nagród dla uczniów oraz 21 nagród dla opiekunów plastycznych. Swoje nagrody przyznali także: Prezydent Miasta Torunia Michał Zaleski oraz dyrektor Muzeum Okręgowego w Toruniu - Aleksandra Mierzejewska. Około 350 prac zakwalifikowanych zostało na wystawę pokonkursową, która zostanie zaprezentowana w Ratuszu Staromiejskim, w terminie 10 grudnia 2021 – 30 stycznia 2022 roku. Prace zakwalifikowane na wystawę zostały przedstawione w galerii internetowej (wrzesień – październik 2021 roku), a odbiorcy mieli możliwość zagłosowania na najlepsze ich zdaniem dzieło. W ten sposób, w każdej kategorii wiekowej wyłoniona została dodatkowa nagroda publiczności.

Celem Międzynarodowych Spotkań Artystycznych dla Dzieci i Młodzieży „Moja Przygoda

w Muzeum” jest uwrażliwienie uczniów na odbiór malarstwa, rzeźby, grafiki i rzemiosła artystycznego, rozbudzenie zainteresowań z zakresu sztuki i kultury, a także zachęcenie do podjęcia próby samodzielnej twórczości plastycznej, po doświadczeniach zdobytych podczas wizyty w galerii lub muzeum. Organizatorzy liczą, iż poprzez projekt, adresowany do dzieci i młodzieży, wykształceni zostaną przyszli odbiorcy, którzy będą świadomymi uczestnikami wydarzeń kulturalnych, ceniącymi skarby dziedzictwa narodowego i możliwość obcowania z kulturą wyższą.

Magda Polanowska – Sekretarz Spotkań

The 42nd International Fine Arts Meeting for Children and Youth, “My Adventure at the Museum”, is a project realised by the District Museum in Toruń, in cooperation with Toruń City Hall. Promoted across cultural and educational institutions, the competition is aimed at children and teenagers from Poland and other countries (including people with intellectual disabilities). The activities are organised, at first, within museums, and later continue in community and art centres. Museum visits and classes are meant to serve as inspiration for further creative work. The works created during art workshops aim to represent “stories” about their authors’ visits to museums. They can be created using traditional techniques, but also modern means of expression, such as computer graphics or multimedia. The finished works are sent to the District Museum in Toruń for the final stage of the competition. The best ones are later showcased at an exhibition in the Museum and in an on-line virtual gallery. The selection is made by a professional jury which is also responsible for giving individual awards. In-person and on-line audiences cast their votes for the recipients of the audience awards.

Due to the limitations caused by the epidemiological threat related to the spread of the SARS-Cov-2 coronavirus, the 2020 edition of “My Adventure at the Museum” did not take place. Sadly, this year, the number of students participating in the project was about 50% lower: 800 works (from 54 centres) were sent to Toruń for the Competition finale, 58 of which came from abroad – from Argentina, Hong Kong, Latvia, and Serbia. It should be mentioned, however, that the overall quality of the works was very high, and that the Jury’s discussions were long and heated, due to the participants’ very similar artistic standards. The institutions submitting the works provided their students with effective and measurable educational and artistic activities. The works delivered to the District Museum in Toruń met the highest requirements of the competition in terms of their thematic, artistic and aesthetic qualities. It is also worth noting that the participants included young people with intellectual disabilities for whom visiting and creating art is not only an end in itself, but also a process that supports their treatment and social adaptation.

The competition jury, chaired by the Director of the District Museum in Toruń, Aleksandra Mierzejewska, held its meeting on 12th July 2021. The works of art were assessed in the following five age categories: 5-6 years old, 7-9 years old, 10-12 years old, 13-15 years old, and 16-18 years old, as well as a separate category for works created by people with intellectual disabilities. The jury awarded 20 equal prizes for students and 21 prizes for art supervisors. Separate awards were also given by the Mayor of the City of Toruń, Michał Zaleski, and the director of the District Museum in Toruń, Aleksandra Mierzejewska. About 350 works were selected for the post-competition exhibition which will be presented in the Old Town Hall from 10/12/2021 to 30/01/2022. The works which qualified for the exhibition were also presented in the on-line gallery (September-October 2021) and the audience had the opportunity to vote for the best work. Thus, additional audience awards were given to young artists in each age category.

The aim of the “My Adventure in the Museum” competition is to make students more sensitive and receptive to painting, sculpture, graphics, and artistic craftsmanship, to awaken their interest in art and culture, as well as to encourage them to try creating artworks of their own, after their visits to galleries or museums. The organisers hope that this project, addressed to children and teenagers, will educate future art audiences, allowing them to become conscious participants in cultural events who appreciate the treasures of their national heritage and the opportunity to experience high-brow culture.

ORGANIZATOR: Muzeum Okręgowe w Toruniu

ORGANIZER: The District Museum in Toruń

**Wystawa pokonkursowa w Muzeum Okręgowym w Toruniu
(Ratusz Staromiejski) od 10 grudnia 2021 r. do 30 stycznia 2022 r.**

The post-contest exhibition in the District Museum in Toruń
(The Old Town Hall) from 10 December 2021 to 30 January 2022

FUNDATORZY Muzeum Okręgowe w Toruniu
NAGRÓD The District Museum in Toruń
THE PRIZES WERE
FOUNDED BY: Prezydent Miasta Torunia
The President of Toruń

Narodowy Bank Polski
The National Bank of Poland

Towarzystwo Przyjaciół Muzeum Okręgowego w Toruniu
The District Museum in Toruń Friends Society

Drukarnia BIAŁY KRUK Milewscy Sp.J.
The Printing house BIAŁY KRUK Milewscy Sp.J.

FPHU Natura-Zenon Mizerek

Partner XXI Kleks Sp.J.

Blik - Zaopatrzenie Artystów Plastyków i Konserwatorów Dzieł Sztuki
Blik – Supplies for Artists and Art Conservators

Przedsięwzięcie wsparte finansowo przez Gminę Miasta Toruń
Financial support from Toruń Municipal Commune

JURY **Aleksandra Mierzejewska**
KONKURSU Dyrektor Muzeum Okręgowego w Toruniu – Przewodnicząca Jury
THE JURY Director of the District Museum in Toruń – President of the Jury
OF THE COMPETITION:

Paweł Gulewski

Zastępca Prezydenta Torunia / Deputy Mayor of Toruń

dr Joanna Strzelecka-Traczykowska

artysta malarz, pedagog / painter, and teacher

dr Bernadeta Didkowska

mgr sztuki, dr nauk pedagogicznych, Wydział Sztuk Pięknych UMK w Toruniu – Katedra Edukacji Wizualnej i Badań nad Sztuką

holder of an MA in art and a PhD in pedagogical sciences, Faculty of Fine Arts of the Nicolaus Copernicus University in Toruń, Department of Visual Education and Research on Art

Anita Przybyszewska-Pietrasiak

pedagog, doradca metodyczny plastyki w Toruńskim Ośrodku Doradztwa Metodycznego

teacher, advisor on visual arts methodology at the Methodological Consultancy Centre – the Methodological Consultancy and Teacher Training Centre in Toruń

Alina Arciszewska-Binnebesel

artysta plastyk, pedagog, oligofrenopedagog

visual artist, teacher, and an oligophrenic pedagogue.

dr Tomasz Wlazlak

artysta plastyk, Wydział Sztuk Pięknych UMK w Toruniu – Katedra Intermediów

visual artist at the Faculty of Fine Arts of the Nicolaus Copernicus University in Toruń, Department of Intermedia Art

dr Tomasz Pietrzyk

artysta malarz / painter

Justyna Matella

kierownik Działu Edukacji Muzeum Okręgowego w Toruniu

Head of the Education Department of the District Museum in Toruń

Magda Polanowska

Sekretarz Konkursu – Dział Edukacji Muzeum Okręgowego w Toruniu

Competition Secretary – Education Department of the District Museum in Toruń

I GRUPA WIEKOWA (5–6 LAT) Group I (5–6 years old)

NAGRODY / AWARDS

1. **Agata Dec, I. 5, Skierniewice**
(woj. łódzkie / Łódź county)
Basquiat w komputerze / Basquiat in the computer
Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Katarzyna Dec
2. **Szymon Pogorzelec, I. 5, Biłgoraj**
(woj. lubelskie / Lubelskie county)
Mały artysta / The little artist
Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Anna Świca
3. **Julia Dragan, I. 6, Polkowice**
(woj. dolnośląskie / Lower Silesia county)
Bo mogę się pobawić eksponatami na niby /
Because I can pretend to play with exhibits
Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Małgorzata Wacińska
4. **Emilia Drozdowska, I. 6, Toruń**
(woj. kujawsko-pomorskie / Kujawsko-Pomorskie county)
Nenufary Moneta / Monet's water lilies
Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Anna Rozłucka



1.



2.



4.

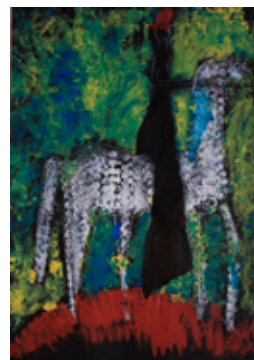


3.

II GRUPA WIEKOWA (7–9 LAT) Group II (7–9 years old)

NAGRODY / AWARDS

1. **Amelia Małek, l. 8, Nowy Sącz**
(woj. małopolskie / Lesser Poland county)
Inspiracja twórczością Marii Ritter / Inspired by Maria Ritter
Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Agata Rolka



1.

2. **Lilianna Rudzka, l. 9, Biała Podlaska**
(woj. lubelskie / Lubelskie county)
Cerkiew / An Orthodox church
Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Magdalena Kuźmiuk



2.

3. **Dominik Zając, l. 9, Nowy Sącz**
(woj. małopolskie / Lesser Poland county)
Inspiracja twórczością Nikifora / Inspired by Nikifor
Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Agata Rolka



3.

III GRUPA WIEKOWA (10–12 LAT) Group III (10–12 years old)

NAGRODY / AWARDS

1. **Krystian Aleksander Kołodziejczak, l. 10, Piszczac**

(woj. lubelskie / Lubelskie county)

Mój Vincent / My Vincent

Opiekun plast. / Artistic supervisor:

Renata Owczaruk



1.

2. **Saba Dzwonek, l. 12, Żyrdarów**

(woj. mazowieckie / Masovia county)

Drzwi do Muzeum są zamknięte / The doors to the Museum are closed

Opiekun plast. / Artistic supervisor:

Dorota Misiak

3. **Rozalia Wrzosek, l. 12, Żyrdarów**

(woj. mazowieckie / Masovia county)

Chcę zwiedzić Zamek w Malborku / I want to visit Malbork Castle

Opiekun plast. / Artistic supervisor:

Dorota Misiak



2.



3.

10-12

IV GRUPA WIEKOWA (13–15 LAT) Group IV (13–15 years old)

NAGRODY / AWARDS

1. **Hanna Szwedkowicz, I. 13, Toruń**
(woj. kujawsko-pomorskie / Kujawsko-Pomorskie county)

Moja Przygoda w Muzeum / My Adventure in the Museum

Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Katarzyna Kokot



1.

2. **Monika Kolarczyk, I. 15, Pszczyna**
(woj. śląskie / Silesia county)

Stara fotografia / The old photo

Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Joanna Wolany

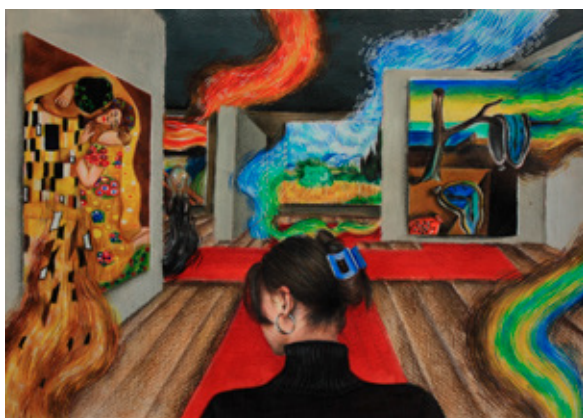


2.

3. **Julia Piechna, I. 15, Świecie**
(woj. kujawsko-pomorskie / Kujawsko-Pomorskie county)

Magia Muzeum / The magic of the Museum

Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Urszula Kulczyk



3.

13-15

V GRUPA WIEKOWA (16–18 LAT) GROUP V (16–18 years old)

NAGRODY / AWARDS

1. **Laura Chaładyniak, l. 16, Zduńska Wola**
(woj. łódzkie / Łódź county)
*Z tęsknoty za sztuką Vincenta van Gogha –
„Spacerując aleją jesienną” / Longing for the art
of Vincent van Gogh – “Walking the avenue in
autumn”*
Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Marzena Sroczyńska-Gudajczyk
2. **Julia Smoła, l. 17, Rydzyna**
(woj. wielkopolskie / Greater Poland county)
Madonna / Madonna
Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Jerzy Kopras
3. **Julia Guzdek, l. 18, Wadowice**
(woj. małopolskie / Lesser Poland county)
Sztuka dla każdego / Art for everyone
Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Anna Janik-Lempart



1.



2.



3.

16-18

NAGRODY SPECJALNE / SPECIAL AWARDS

NAGRODY / AWARDS

1. Jan Hajduk, l. 12, Nowy Sącz

(woj. małopolskie / Lesser Poland county)

Inspiracja twórczością Nikifora / Inspired by Nikifor

Opiekun plast. / Artistic supervisor:

Elżbieta Barciszewska-Kozioł

2. Daniel Bryła, l. 24, Skierniewice

(woj. łódzkie / Łódź county)

Moja Przygoda w Muzeum / My Adventure in the Museum

Opiekun plast. / Artistic supervisor:

Liliana Kozłowska-Grzelczak



1.



2.

NAGRODY MULTIMEDIALNE / MULTIMEDIA AWARDS

- 1. Piksel - pracownia grafiki komputerowej** / Pixel – computer graphics studio
Białskie Centrum Kultury im. Bogusława Kaczyńskiego / Biała Podlaska
Centre for Culture
Biała Podlaska (woj. Lubelskie / Lubelskie county)
Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Lilla Wielgan-Michaluk

Lidia Sacharuk, I. 7

Autoportret z naszyjnikiem z cierni i kolibrem / *Self-Portrait with a Necklace of Thorns and Hummingbird* – F. Kahlo

Helena Sacharuk, I. 10

Korzenie / *The Roots* – F. Kahlo

Oliwia Rogóżnicka, I. 12

Krzyk / *Scream* – E. Munch

Kamil Turyk, I. 12

Mona Lisa / *Mona Lisa* – L. da Vinci

Oliwia Żuk, I. 12

Dziewczyna z perłą / *Girl with a Pearl Earring* – J. Vermeer

Kamil Gryglas, I. 14

Autoportret / *Self-Portrait* – V. van Gogh

Weronika Siliwoniuk, I. 15

Dama z gronostajem / *The Lady with an Ermine* – L. da Vinci

- 2. Drużyna Motus II, Szkoła Podstawowa im. Władysława Rdzanowskiego** / The Motus II Team, Władysław Rdzanowski Primary School
Tęsknię za Muzeum / *I miss the Museum*
Radziejowice (woj. mazowieckie / Masovia county)
Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Katarzyna Kordyasz-Stolarska, Wioleta Czuba

Kornelia Bylina, I. 11

Amelia Fotek, I. 11

Dagmara Kącka, I. 11

Oliwia Wojtczak, I. 11

Julian Szulc, I. 13

Wiktor Elak, I. 14

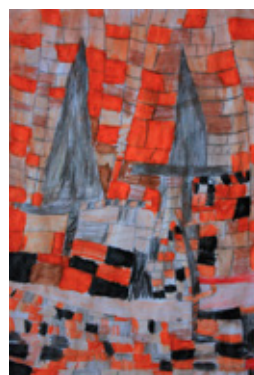
NAGRODY PUBLICZNOŚCI

1. **Antonina Sidoruk, l. 6, Biała Podlaska**
(woj. lubelskie / Lubelskie county)
Moja Przygoda w Muzeum / My Adventure in the Museum
Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Anna Stefaniuk



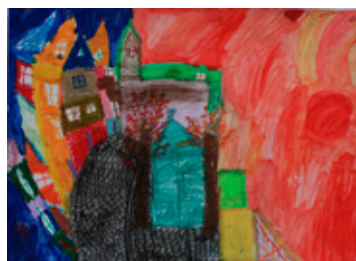
1.

2. **Sara Opala, l. 7, Tychy**
(woj. śląskie / Silesia county)
Moja Przygoda w Muzeum / My Adventure in the Museum
Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Małgorzata Banyś



2.

3. **Artur Minczanowski, l. 10, Cieszyn**
(woj. śląskie / Silesia county)
Cieszyn / Cieszyn
Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Katarzyna Poślednicka

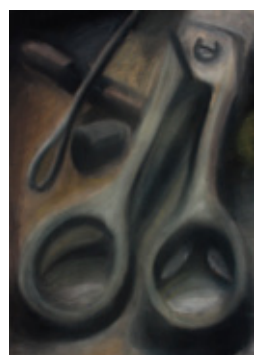


3.

4. **Hanna Cybulska, l. 13, Biłgoraj**
(woj. lubelskie / Lubelskie county)
W Muzeum Nożyczek / In the Museum of Scissors
Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Anna Świca

5. **Angelo Dziwura, l. 16, Biłgoraj**
(woj. lubelskie / Lubelskie county)
Martwa natura / The Still life
Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Anna Świca

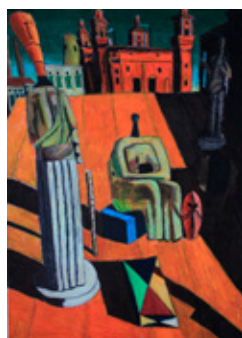
6. **Mateusz Połęcz, l. 24, Skierniewice**
(woj. łódzkie / Łódź county)
Giorgio de Chirico – Niepokojące muzy / Giorgio de Chirico – The Disquieting Muses
Opiekun plast. / Artistic supervisor:
Dariusz Zdrojewski



4.



5.



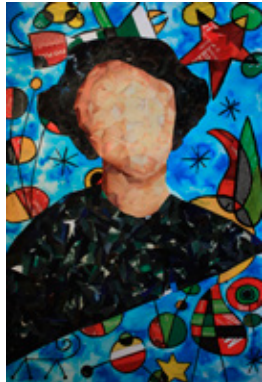
6.

NAGRODY
PREZYDENTA MIASTA
TORUNIA
MICHAŁA ZALESKIEGO
THE AWARDS
OF THE PRESIDENT OF
TORUŃ
MICHAŁ ZALESKI

Zuzanna Leśniak, l. 15, Nowy Sącz
(woj. małopolskie / Lesser Poland county)
Toruńskie impresje / Impressions of Toruń
Opiekun plast. / Artistic supervisor: Elżbieta Barciszewska-Koziół



Monika Gawron, l. 18, Lublin (woj. lubelskie / Lubelskie county)
Muzeum Kopernika / The Nicolaus Copernicus Museum
Opiekun plast. / Artistic supervisor: Iwonna Jedlińska



NAGRODA
DYREKTORA MUZEUM
OKRĘGOWEGO
W TORUNIU
ALEKSANDRY
MIERZEJEWSKIEJ
THE AWARD OF THE
DIRECTOR OF THE
DISTRICT MUSEUM IN
TORUŃ,
ALEKSANDRA
MIERZEJEWSKA

Maria Schramma, l. 16, Poznań
(woj. wielkopolskie / Greater Poland county)
Gra w szachy / The chess game
Opiekun plast. / Artistic supervisor: Agata Migdalska



NAGRODY SPECJALNE

NAGRODZENI OPIEKUNOWIE PLASTYCZNI / THE PRIZE-WINNING TEACHERS

Elżbieta Barciszewska-Kozioł - Nowy Sącz (woj. małopolskie – Lesser Poland county)

Wioleta Czuba - Radziejowice (woj. mazowieckie – Masovia county)

Katarzyna Dec - Skierniewice (woj. łódzkie – Łódź county)

Anna Janik-Lempart - Wadowice (woj. małopolskie – Lesser Poland county)

Iwonna Jedlińska - Lublin (woj. lubelskie – Lubelskie county)

Katarzyna Kokot - Toruń (woj. kujawsko-pomorskie – Kujawsko-Pomorskie county)

Jerzy Koprzas - Rydzyna (woj. wielkopolskie – Greater Poland county)

Katarzyna Kordyasz-Stolarska - Radziejowice (woj. mazowieckie – Masovia county)

Liliana Kozłowska-Grzelczak - Skierniewice (woj. łódzkie – Łódź county)

Urszula Kulczyk - Świecie (woj. kujawsko-pomorskie – Kujawsko-Pomorskie county)

Magdalena Kuźmiuk - Biała Podlaska (woj. lubelskie – Lubelskie county)

Agata Migdalska - Poznań (woj. wielkopolskie – Greater Poland county)

Dorota Miśiak - Żyrardów (woj. mazowieckie – Masovia county)

Renata Owczaruk - Piszczac (woj. lubelskie – Lubelskie county)

Agata Rolka - Nowy Sącz (woj. małopolskie – Lesser Poland county)

Anna Rozłucka - Toruń (woj. kujawsko-pomorskie – Kujawsko-Pomorskie county)

Marzena Sroczyńska-Gudajczyk - Zduńska Wola (woj. łódzkie – Łódź county)

Anna Świca - Biłgoraj (woj. lubelskie – Lubelskie county)

Małgorzata Wacińska - Polkowice (woj. dolnośląskie – Lower Silesia county)

Lilla Wielgan-Michaluk - Biała Podlaska (woj. lubelskie – Lubelskie county)

Joanna Wolany - Pszczyna (woj. śląskie – Silesia county)

DYREKTOR I REDAKTOR NACZELNA WYDAWNICTWA
THE DIRECTOR AND THE EDITOR IN CHIEF:

Aleksandra Mierzejewska

ARANŻACJA PLASTYCZNA WYSTAWY
THE ARTISTIC DESIGN OF THE EXHIBITION:

artysta malarz / painter
dr Tomasz Pietrzyk

FOTOGRAFIE PRAC KONKURSOWYCH
PHOTOS OF THE COMPETITION WORKS:

Marta Krasieńska, Anastazja
Syhlova

REDAKCJA
EDITED BY:

Magda Polanowska

KOREKTA
PROOFREADING:

Hubert Smolarek

TŁUMACZENIE
TRANSLATION:

Wordlink Usługi Językowe
Sp. z o.o.

OPRACOWANIE GRAFICZNE
THE GRAPHIC DESIGN:

Krzysztof Deczyński

Muzeum Okręgowe w Toruniu, Rynek Staromiejski 1, 87-100 Toruń, tel. +48 56 660 56 12,
e-mail: muzeum@muzeum.torun.pl, www.muzeum.torun.pl

The District Museum in Toruń, Rynek Staromiejski 1, 87-100 Toruń, tel. +48 56 660 56 12,
e-mail: muzeum@muzeum.torun.pl, www.muzeum.torun.pl

Muzeum Okręgowe w Toruniu jest samorządową instytucją kultury,
której organem założycielskim jest Gmina Miasta Toruń.

The District Museum in Toruń is a local government cultural institution, founded by Toruń Municipal
Council.

www.torun.pl

